

ALCEU ZOIA
WALDINÉIA ANTUNES DE ALCÂNTARA FERREIRA
ORGANIZADORES



DICIONÁRIO ILUSTRADO
APIAKÁ



MINI DICIONÁRIO
APIAKÁ







ALCEU ZOIA
WALDINÉIA ANTUNES DE ALCÂNTARA FERREIRA
ORGANIZADORES

MINI DICIONÁRIO
APIAKÁ

PROFESSORES COLABORADORES

Nome dos Professores

OUTROS COLABORADORES

Nome dos Colaboradores



Copyright 2018 by NOME DA GRÁFICA
Copyright 2018 by Alceu Zoia,
Waldinéia Antunes de Alcântara Ferreira (organizadores)

Nenhuma parte desta publicação poderá ser reproduzida sem
autorização prévia e escrita de NOME DA GRÁFICA.
Abril de 2018

Produção: NOME DA GRÁFICA / EDITORA
Editor responsável:
Organização: Alceu Zoia e Waldinéia Antunes de Alcântara Ferreira
Revisão:
Design de capa: Cristiane Oliveira
Projeto gráfico: Cristiane Oliveira

Direitos reservados por:
DADOS DA GRÁFICA

Zoia, Alceu; Ferreira, Waldinéia Antunes de Alcântara (org.)
LIVRO DE ATIVIDADES APIAKÁ

52 páginas
15x21



SUMÁRIO



APRESENTAÇÃO

Mato Grosso é um Estado pluricultural, multiétnico e multilinguístico. Os povos que aqui vivem fazem de Mato Grosso um Estado peculiar em riqueza de culturas, costumes, tradições, valores, conhecimentos e organização social. Há aqui, mais de 40 povos indígenas, falando cerca de 34 línguas distintas. Os povos indígenas de Mato Grosso se diferem tanto na pluralidade cultural quanto nos diversos estágios de contato com a sociedade “ não-índia”. Há sociedades que mantêm contato há cerca de 300 anos, outras com contato bem recente, e há ainda, as consideradas isoladas, ou seja, possíveis grupos sem contato intermitente com a sociedade nacional. A situação linguística também é múltipla e diversa, enquanto há grupos que só se comunicam em sua língua originária, há outros em que a língua portuguesa é a língua de uso no cotidiano.

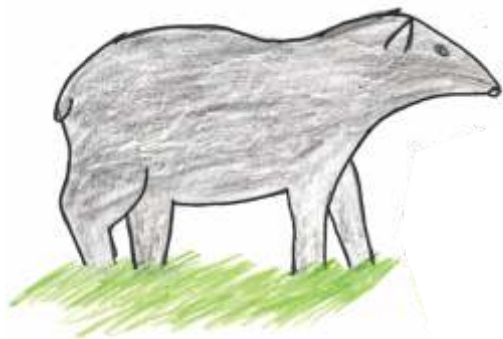
O projeto Ação Saberes Indígenas na Escola visa promover a formação contínua de professores indígenas, priorizando a produção de material didático e a alfabetização em língua materna, considerando a realidade sociolinguística dos povos indígenas atendidos.

Nesta perspectiva plural, as ações propostas pelo projeto Saberes Indígenas na Escola, vinculado à UFMT e pelo núcleo da UNEMAT, no Polo Sinop-Juara, estão fundamentadas no diálogo intra e intercultural, buscando a construção de uma educação escolar indígena, capaz de atender às demandas de valorização dos saberes indígenas nos currículos escolares. Para isso, é fundamental que trabalhem conjuntamente indígenas e não-indígenas, em um permanente exercício de protagonismo compartilhado, o que implica um processo constante de reposicionamentos, inclusive epistemológicos, de todos os envolvidos.

Num intenso trabalho de pesquisa e com a colaboração dos alunos e de toda comunidade Apiaká, durante as atividades do projeto Saberes Indígenas, foi construído este Dicionário Ilustrado Apiaká, com a intenção de servir como um instrumento didático para o ensino da língua originária na escola.

Consideramos que este é o primeiro passo na construção de outros materiais didáticos-pedagógicos que servirão como incentivo para o aprendizado da língua originária e da cultura deste povo que atualmente reside no município de Juara-MT.

ANIMAIS



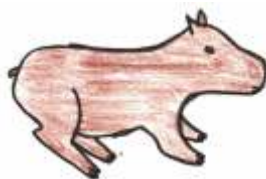
ANTA
Tapi'ira



ARIRANHA
Sawapyku

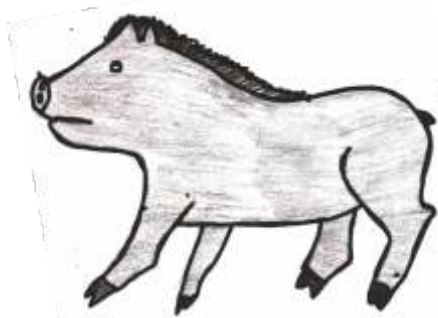


CACHORRO
DO MATO
Awara'kawyra



CAPIVARA
Kapiwara

CATETE MANDÉ
Kaiteturun



PACA
Kaitetusĩg



CATETO
Kaitetu



CUTIA
Akuxi

ANIMAIS



CUTIA
Akuxi



GAMBÁ



CASCUDO
Amuata

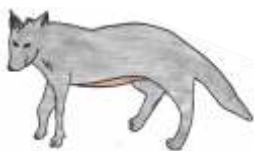


GAMBÁ

JAGUATIRICA Maraja



JAGUATIRICA
Maraja



LOBINHO
Awara'kawayra
/Awara'mana



LONTRA
Ahimĩ

ANIMAIS



LONTRA
Ahimĩ



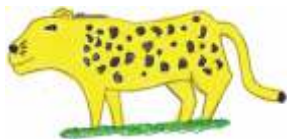
MACACO-PREGO
Ka'iapia



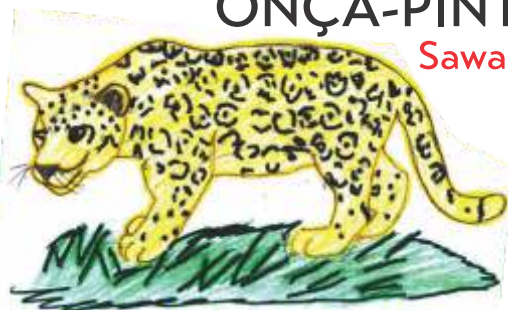
MACACO-PREGUIÇA

ONÇA-PINTADA

Sawaramuhu



ONÇA-PINTADA
Sawaripy



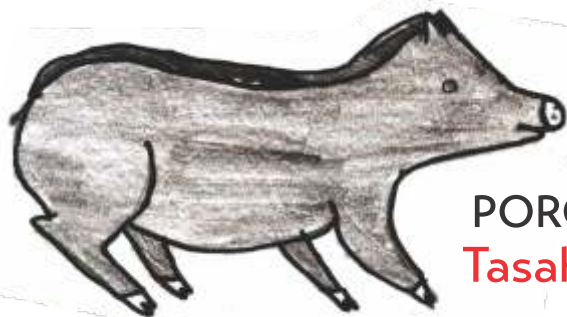
ONÇA-PRETA
Sawaramuhu



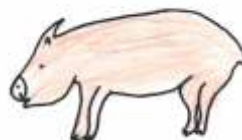
ONÇA-PRETA
Sawaramuhu



PACA
Kwaruhua



PORCO
Tasahoa



PORCO
Tasahoa

ANIMAIS



PORCO DE CASA
Tausausĩg



PIAU
Piawi



PIABA
Pykyria



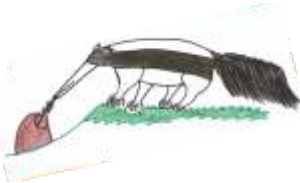
PIRANHA
Pirauiu



QUATI
Kwasia



TAMBAQUI
Pakuhu



TAMANDUÁ-
BANDEIRA



TAMANDUÁ-MIRIM
Tamâduape'wi



TAMANDUÁ-MIRIM
Tamâduape'wi



TATU-BOLA
Tatusĩg



TATU-BOLA
Tatusĩg



TATU-RABO-
DE-COURO
Tatyry

ANIMAIS



TATU-CANASTRA
Tatyry



VEADO-GALHEIRO
Ipytan



VEADO-ROXO
Itunĩ

ATIVIDADES



ABELHA PRETA



ABELHA VERMELHA



AÇAI



AÇAIZEIRO



AÇÚCAR



ÁGUA



ÁGUA



ARANHA



ARARA



AREIA



ASA



ASA VIRADA

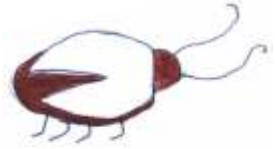
AVES E FRUTAS



BANANA



BARATINHA



BARATONA



BESOURINHO



BESOURO GRANDE



BOCA



BODÓ



BORBOLETA



BORRACHUDO



BRAÇO



BURITI



BURITI

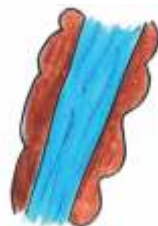
AVES E FRUTAS



BURITIZEIRO



CABEÇA



CACHOEIRA



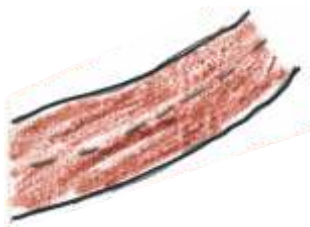
CAJÚ



CAJÚ



CAMARÃO



CAMINHO



CANELA



CANOA



CAPIM

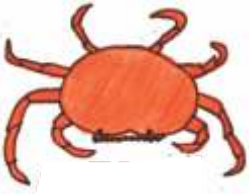


CAPIM



CARAMUJO

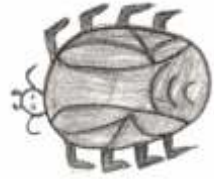
AVES E FRUTAS



CARANGUEIJO



CARNE



CARRAPATÃO



CARRAPATINHO



CARRAPATO



CARREGADOR



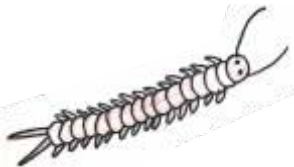
CASA



CASA



CASCA DE PAU



CENTOPÉIA

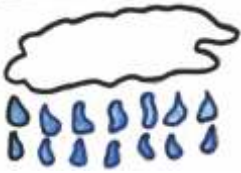


CÉU



CHIFRE

AVES E FRUTAS



CHUVA



CHUVA



CIGARRA



CIGARRINHA



CINZA



CUPIM GRANDE



CUPIM PEQUENO



COBRA



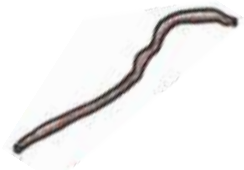
COCO



COQUEIRO



CORDA



CORDA

AVES E FRUTAS



CORAÇÃO



CÓRREGO



COXA



DEDO



DIA



ENXADA



ESCORPIÃO



FARINHA



FÍGADO



FLOR



FLOR



FOGO

AVES E FRUTAS



FOGO



FOGO



FOGO



FOLHA



FOLHA



FORMIGA PRETA



FORMIGA VERMELHA



FUMAÇA



FUMO



GAFANHOTO



GALINHA



GELO

AVES E FRUTAS



GELO



GENTE



GOIABA



INAJÁ



INGAZEIRO



JABUTI



JACARÉ



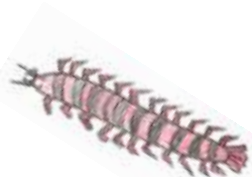
JAÚ



JOELHO



JOANINHA



LACRAIA



LAGARTA BRANCA

AVES E FRUTAS



LAGARTA VERMELHA



LAGARTO



LAGO



LAMBARI



LARANJA



LARANJEIRA



LARVA DA MOSCA



LESMA



LÍNGUA



LOMBRIGA



LOMBRIGUINHA



LUA

AVES E FRUTAS



LUA



MAMÃO



MANDIOCA



MÃO



MAR



MARIMBONDO
CAÇADOR



MARIMBONDO RAJADO



MATRINXÃ



MENINA



MILHO



MILHO



MINHOCA

AVES E FRUTAS



MINHOCA



MOSCA



MOSCA VAREJEIRA



MOSQUITINHO



MURICIZEIRO



MUTUCONA



MUTUM



MUTUQUINHA



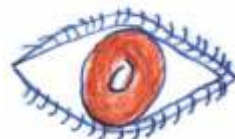
NARIZ



NUVEM



NUVEM



OLHO

AVES E FRUTAS



ORELHA



OVO



PACÚ



PANELA



PAPAGAIO



PÁSSARO



PÁSSARO



PATO



PAUZINHO



PAUZINHO



PÉ



PEDRA

AVES E FRUTAS



PEIXE



PEIXE



PENA



PERNA



PERNILONGO



PIAU



PINTINHO



PIOLHO



POEIRA



PULGA GRANDE



PULGA PEQUENA



QUEIXADA

AVES E FRUTAS



QUEIXO



RABO



RAÍZ



RAÍZ



REMO



RIO



RIO



ROÇA



SAL



SANGUE



SANGUE-SUGA



SEMENTE

AVES E FRUTAS



SOL



TANAJURA



TAPEREBAZEIRO



TERRA



TRACAJÁ



TUCUM



TUCUNARÉ



TUCUNZEIRO



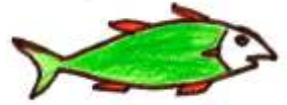
UNHA



XIMICO

ATIVIDADES DE LIGAR

JAÚ
Jahia



ALHUDINHA
Piraríwra



PEIXE CACHORRO
Aikãg / Pirawiwct



CAXILINGUE
Aikãgu'wi



PEIXE AGULHA
Pirapuku'i



PEIXE CHINELO
??????????



ATIVIDADES DE LIGAR

BATATA
Sityga



MARGARITA
Namu'asĩg



CARÁ ROXO
Karahun



CARÁ BRANCO
Karasĩg



CACAU
Kawaywa



ATIVIDADES DE LIGAR

TAPEREBÁ
Akasasĩg



MURICI
Murici'i'i



XIMICO
Api



LARANJA
Marãi



MÃO DE CACHORRO
Ywyfapupe



ATIVIDADES DE LIGAR

PINTADO

Uruwia



MATRINXÃ

Manawari

Piawuchu



CURIMBA

Iwysa'i



PIAU BRANCO

Piawete



PIAU CAPIM

Warakutuga



ATIVIDADES DE LIGAR

PATO
Ypek



MARRECO
Ype'gui



TUCANO
Tukan



JAPUIRINHA
Japi'i



GAVIÃO
Kwãdua



PATURI
Paturi



ATIVIDADES DE LIGAR

PIAU FLAMENGO

Arakuarawa



PACU CINTURA

Pakurauwi



PACU BORRACHA

Takakã'i



BAGRÃO

Jaiasia



BAGRE RAJADO

Ikwiwiriari



BAGRE CHORÃO

Jani'asigui



ATIVIDADES DE LIGAR

CAJÚ
Akasa



AÇAI
Suwai'ia



BURITI
Burixiwa



COCO
Inata



TUCUM
Tukumã



INGÁ CHATA
Iga



ATIVIDADES DE LIGAR

PIRANHA

Piraiiu



TAMBAQUI

Pakuhu



JENJÚ

????



CASCUDO

Amuata



PIAU

Piawi



PIABA

Pykyria



ATIVIDADES DE LIGAR

JATOBÁ
Sataju'a



JUTAÚ
Satai'i'i



SARVA
Suwa'i



BANANA BRANCA
Paku'awasĩg



GENIPAPO
Janipawa



GOGÓ DE CIGANO
Apiakawisu



AVES E FRUTAS



AVES E FRUTAS



ANÚ
Anũ



ARARA
kanide



ARARINHA
Marakanã'i

ARARA-
AZUL
Kanide-
owyajibe



ARARA-
VERMELHA

Tanĩde
Pirãg



AÇAÍ
Suwa'ia



BANANA INAJÁ
Paku'amanekwi



BANANA GRANDE
Paku'aran

AVES E FRUTAS



BANANA MAÇÃ
Paku'awaĩg



BACAVA
Pino'waju'i



BACAVA
Pino'waju'i



BANANA
NANICA



BATATA
Sityga

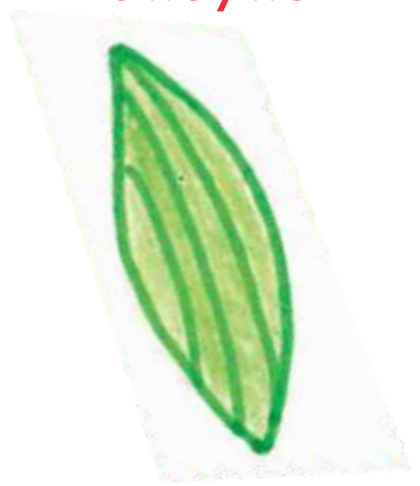


BEIJA-FLOR
Maineby

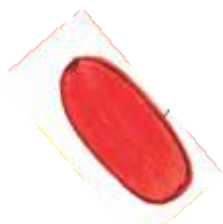


BURITI
Burixiwa

CACAU
Kawaywa



CACAU
Kawaywa



CAFÉ DO MATO
Kaferan

AVES E FRUTAS



CAJÚ-DO-CAMPO
Akasaju'i



CAJÚ-DO-CAMPO
Akasaju'i



CAJÚ-DO-MATO
Akasakawyra



CAJÚ-DO-MATO
Akasakawyra



CURICA
Aruaju'wi



CARÁ - ROXO
Karahun



CARÁ - BRANCO
Karasĩg



COCO
Inata



CUPUAÇU
Nataryn



CUPUAÇU
Nataryn



GARÇA
Wyrasĩgu

AVES E FRUTAS



GALINHA
Inamusĩga



GALO
Inamusĩg Kuibaie



GAVIÃO
Kwãdua

GAVIÃO-REAL Kwanuramuhu



GOGÓ DE CIGANO
Apiakawisu



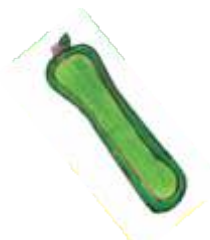
GOIABA
Ywapirág



GOIABA
Ywapirág

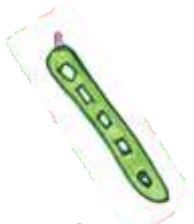


INGÁ BOSTINHA
DE PORCO
Igaranĩ



INGÁ CHATA
Iga

AVES E FRUTAS



INGÁ DO MATO
RABO DE GUARIBA
Kwasi'ĩga



INGÁ RABO DE GUARIBÁ
Kwasi'ĩga



JABURU
Wyraireru



JAMBO
Pe'caip



JAMBO
Pe'eaip



JATOBÁ
Satuju'a



JACUGULA
Jakupetaraga



JACUTINGA
Jakupesĩg



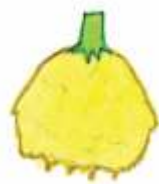
JENIPAPO
Janipawa



JUTAI
Satai'i'i



MÃO DE CACHORRO
Ywyfapupe



MÃO DE JABUTI
Apitusugui

AVES E FRUTAS



MARGARITA
Namu'asĩg



MARRECO
yPegui



MURICI
Murici'í'i



MURICI DO MATO
murisikawyra



MUTUM
Mytũ



NHAMBU-AÇU
Namuramuhũ



PATÔA
Pino'wa



PATOÁ
Pino'wa



PATO
yPega



PATO
yPega



PATINHO
yPegui



PATINHO-DO-BANHADO
Paturi

AVES E FRUTAS



PAPAGAIO
Asuru



PATINHO-DO-BANHADO
Paturi



PINTINHO
Usigarayra



PIRIQUITO



POPUNHA
Siriwa



PUPUNHA
Siriwa



SARACURA
Arakurága



SOCÓ - BOI
Rawenu



SOCOZINHO
Rawe



SORVA
Suwa'i



TAPERABA
Akasasĩg



TUCUM
Tukumã

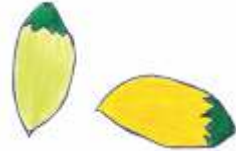
AVES E FRUTAS



TUCANO
Tukãna



TUCUM
Tukumã



TUCUM DO CAMPO
Tukumai'ri



TUCUNZINHO
Tukumã'ri



URUBU
Uruwy



URUBÚ - REI
Uruwysĩg



XIMICÃO
Apityra



XIMICO
Api



XIMICO
Api

CORES E PARTES DO CORPO HUMANO



ÂNUS
Taikuru / Deririkwara



BARRIGA
Sirewêga



BOCA
Sisurua



BRAÇO
Sisiwa



CABEÇA
Jakäg



CABELO
Siawa



CANELA
Siretemakäga



CORAÇÃO
Sikurasawi



COSTELA
Sarukäga



CRÂNIO
Siakäga



DEDO
Sikwä



DENTE
Siräja

CORES E PARTES DO CORPO HUMANO



ESPINHAÇO
Sikāgui



ESTOMÂGO
Sipu'a



FÍGADO
Sipy'a



GARGANTA
Sisioga



JOELHO
Sirunĩpy'a



LÍNGUA
Siku'ã



MÃO
Sipāipuē



MIOLO
Jakapytyma



NARIZ
Siapy'a / Siāpāĩ



OLHO
Sireakwara



ORELHA
Sinābi



OSSO DO DEDO
Sipoa

CORES E PARTES DO CORPO HUMANO



PÉ
Sipyá



PÊNIS
Derêbua / Derakūja



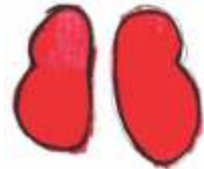
PERNA
Tamakāga



PESCOÇO
Sisuripyá



QUEIXO
Sisasiyp



RIM
Sirary



ROSTO
Sirawa / Sireakwara



SEIOS
Dekamā



SOMBRACELHA
Sirapesawa
Sirapykāgapawa



SUVACO
Sipapewyra



TRIPA
Sipihua



UMBIGO
Situ'ã

CORES E PARTES DO CORPO HUMANO



UNHA
Sikwape'a



ÚTERO
Derewegapype



VAGINA
Depupira / Tamasiã



AMARELO
Pytäg



AZUL
owyahĩbe



BRANCO
Aparasĩg



PRETO
Rumãibe



VERDE
Owybé



VERMELHO
Pyräg



CASCA
Deywa / Si'uwa

INSETOS, OBJETOS E PEIXES



ABRELHA-PRETA
Cichiruwa

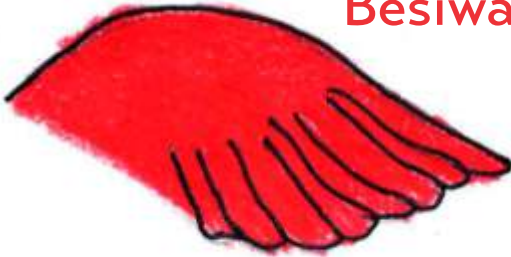


ABELHA-VERMELHA
Cihirapu'a



ARANHA
Kwãdua

ASA Besiwakwera



BAGRÃO
Jani'asĩa



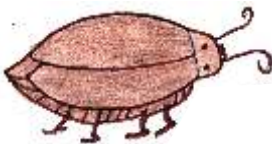
BAGRE-CHORÃO
Jani'asigui



BAGRE-RAJADO
Ikiwiriari



BARATA
Terewitawyan



BARATA
Terewitawyan



BESOURO
Irenemuu



BINGA
Tatasĩg

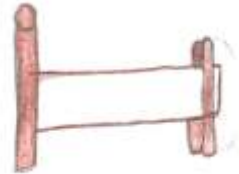
INSETOS, OBJETOS E PEIXES



BORBOLETA
Panãma



BORRACHUDO
Pi'uawy



CAMA
Sirawa



CAMARÃO
Pasi'ã



CARACOL
Saratyta



CARANGUEIJO
Wararu



CARRAPATO
Sateroguia



CASCA
Beapekwera



CASCUDO
???

INSETOS, OBJETOS E PEIXES



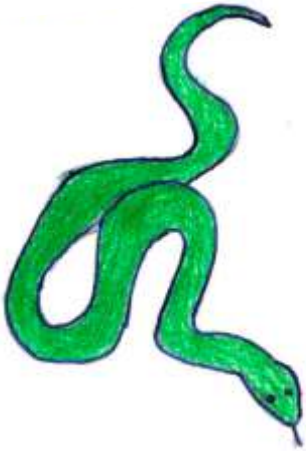
CHINELO
Pypahua/Sipyrygawa



CHINELO
???



CHUVA
Amana



COBRA
Bosa



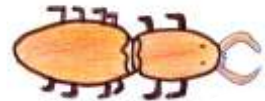
CHIFRE
Berasija



CRIANÇA
Kunumirayra



CUIA
Kusia



CUPIM-PEQUENO
Kupi'isig



CURIMBA
Iwysa'i



ENXADA
Siakara



ESPINGARDA
Tupã

INSETOS, OBJETOS E PEIXES



ESCORPIÃO
Tykāgyra



FACA
Tasoa



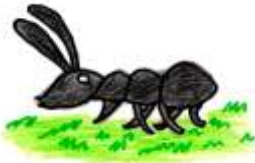
FACÃO
Niwarawa



FARINHA FINA
U'itakya



FLOR
Ipotyra



FORMIGA-PRETA
Taiwihuna



FORMIGA-VERMELHA
Taiwi'pirāgui



FUMAÇA
Tatasīg



GELADEIRA
Y'aresagawa



IRMÃO MAIS NOVO
Siriwirera



IRMÃO MAIS VELHO
Siriki'ira

INSETOS, OBJETOS E PEIXES



JACUNDÁ
Jakūda



???
Jahi'ã



JENJÚ
???



JACARÉ
Sakare

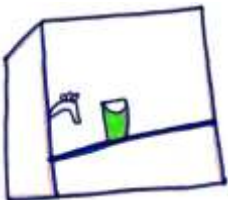


JOANINHA
Taiwi'pirãgui



JOELHO
Sirunipy'a

JOVEM
Kunumã



LABORATÓRIO
Y'apyretawa



LACRAIA
Swasira

INSETOS, OBJETOS E PEIXES



MACHADO
Sia



MAR
Juranapyeu'a



MARIMBONDO-PRETO
Kawun



MARIMBONDO-RAJADO
Tewirãgui



MENINA
Kujãtã



MENINO
Kunumĩ



MATRINÃ
Manawari/Piawuhu

INSETOS, OBJETOS E PEIXES



MENINA BONITA
Kujākaturam



MENINO
Kunumī



MÊS
Sahi



MINHOCA
Iwo'ia



MINHOCA
Iwo'ia



MOÇA
Kujāmuku



MONTE
Jatūg



MOSQUITO
Pi'u



NEVE
Ireisāğa



OLHUDINHA
Piraria Kwara

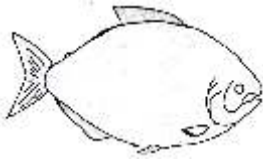


OVO
Oworup'ia



PACU-BORRACHA
Takakāi'i

INSETOS, OBJETOS E PEIXES



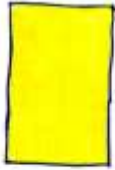
PACU-PEQUENO
Paku'ia



PACU-PINTURA
Pakurawi



PANELA
Kanihã



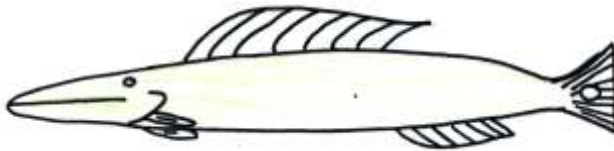
PAPEL
Papea



PAREDE
Ywemyra



PEIXE-AGULHA
Pirapuku'i



PEIXE-AGULHA
Pirapuku'i



PEIXE-CACHORRO
Aikãg/Pirawiwet

PEIXE-CACHORRO
Aikãg/Pirawiwet



PEIXE-CACHORRO
ai Kãg'Pirawiwet



INSETOS, OBJETOS E PEIXES



PEIXE-CACHORRO
ai Kāg'Pirawiwet



PERNILONGO
Nasi'ū



PIAU-BRANCO
Piawete

PIAU-FLAMENGO Arakuarawa



PIAU-CAPIM
Warakutuga



PINTADO
Uruwia



PIOLHO
Kywa



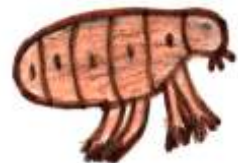
PIRANHA
Pirau'ū



PIRAPUTANGA
Pirapytāg



PRATO
Paratu



PULGA
Tusibewa

INSETOS, OBJETOS E PEIXES



RABO
Beroasa



RECÉM NASCIDO
Sirasyra



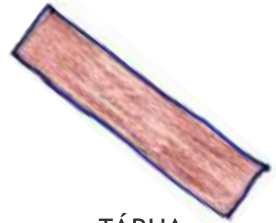
SALIVA
Sirêdea



SEMENTE
Bererūja



SOL
Kwararya



TÁBUA
Js'pama



TAMBAQUI
Pakuhu



TRAIRÃO
Pirauhu



VELHO
Sawa'ea

TUCUNARÉ
Tukunare





UNEMAT
Universidade do Estado de Mato Grosso



SECADI
SECRETARIA DE EDUCAÇÃO
CONTINUADA, ALFABETIZAÇÃO,
DIVERSIDADE E INCLUSÃO

APOIO